Jer

Chapter 31

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

1

בָּעֵת	הַהִיא	נְאֻם־	יְהוָה	אֶהְיֶה	לֵאלֹהִים	לְכֹל	מִשְׁפְּחוֹת	יִשְׂרָאֵל
সময়ে-সেই	সেই	বাক্য	যিহোবা-এর	হব-আমি	ঈশ্বর-জন্য	সমস্ত-কাছে	বংশগুলি-এর	ইস্রায়েল-এর
H6256	H1931	H5002	H3068	H1961	H0430	H3605	H4940	H3478

וְהֵמָּה	יִהְיוּ־	לִי	לְעָם׃	ס
আর-তারা	হবে	আমার-জন্য	জনগণ-জন্য	—
H1992	H1961			

> প্রভু এই কথাগুলি বলেছিলেন, “সে সময় আমি ইস্রায়েলের সমস্ত পরিবারবর্গের ঈশ্বর হব| এবং তারা হবে আমার লোক|”

2

כֹּה	אָמַר	יְהוָה	מָצָא	חֵן	בַּמִּדְבָּר	עַם	שְׂרִידֵי	חָרֶב	הָלוֹךְ
এইরূপ	বলেন	যিহোবা	পেয়েছে	অনুগ্রহ	মরুভূমিতে-সেই	জনগণ	অবশিষ্টরা-সেই	তরবারি-এর	যাওয়া
H3541	H0559	H3068	H4672	H2580			H8300	H2719	H1980

לְהַרְגִּיעוֹ	יִשְׂרָאֵל׃
বিশ্রাম-দিতে-তাকে	ইস্রায়েল
	H3478

> প্রভু বলেছেন: “যারা শত্রুর তরবারির আক্রমণ থেকে পালিয়ে বেঁচেছিল তারা মরুভূমিতেই আরাম খুঁজে পাবে| ইস্রায়েল সেখানে বিশ্রামের জন্য যাবে|”

3

מֵרָחוֹק	יְהוָה	נִרְאָה	לִי	וְאַהֲבַת	עוֹלָם	אֲהַבְתִּיךְ	עַל־
দূর-থেকে	যিহোবা	দেখা-দিয়েছেন	আমাকে	আর-প্রেমে	অনন্ত-এর	প্রেম-করেছি-তোমাকে-আমি	উপরে
H7350	H3068	H7200		H0160	H5769	H0157	

כֵּן	מְשַׁכְתִּיךְ	חָסֶד׃
এই	টেনেছি-তোমাকে-আমি	দয়াতে
	H4900	

> বহুদূর থেকে প্রভু লোকদের দৃষ্টিগোচরে আসবেন| প্রভু বলেছেন, “আমি তোমাদের একটি অফুরন্ত ভালবাসা দিয়ে ভালবেসে ছিলাম| সেই জন্য আমি তোমাদের প্রতি দয়া দেখানো চালিয়ে গিয়েছিলাম|

4

עוֹד	אֶבְנֵךְ	וְנִבְנֵית	בְּתוּלַת	יִשְׂרָאֵל	עוֹד	תַּעְדִּי
আরও	নির্মাণ-করব-তোমাকে-আমি	আর-নির্মিত-হবে-তুমি	কুমারী	ইস্রায়েল-এর	আরও	সাজাবে-তুমি
H5750	H1129	H1129	H1330	H3478	H5750	

תֻפַּיִךְ	וְיָצָאת	בִּמְחוֹל	מְשַׂחֲקִים׃
খঞ্জনিগুলি-তোমার	আর-বেরিয়ে-যাবে-তুমি	নৃত্যে-সেই	আনন্দকারীদের-এর
H8596	H3318	H4234	H7832

> “ইস্রায়েল, আমার কনে, তোমাকে আবার নতুন করে তৈরী করব| তুমি আবার একটি দেশ হবে| পুনরায় তুমি তোমার খঞ্জনীসমূহ তুলে নেবে| খুশীর জোয়ার ভাসা লোকদের সঙ্গে তালে তাল মিলিয়ে তুমিও নেচে উঠবে|

5

עוֹד	תִּטְּעִי	כְרָמִים	בְּהָרֵי	שֹׁמְרוֹן	נָטְעוּ	נֹטְעִים
আরও	রোপণ-করবে-তুমি	আঙুর-ক্ষেতগুলি	পাহাড়ে-শমরিয়ার	শমরিয়া-এর	রোপণ-করেছে	রোপণকারীরা
H5750	H5193	H3754	H2022	H8111	H5193	H5193

וְחִלֵּלוּ׃
আর-উপভোগ-করেছে

> ইস্রায়েলের কৃষক, তোমরা আবার দ্রাক্ষা চাষ করবে| শময়িয়র শহরের চারপাশের পাহাড় ঘিরে তোমরা দ্রাক্ষাক্ষেত তৈরী করবে| কৃষকরা সেই দ্রাক্ষাক্ষেত থেকে উৎপন্ন হওয়া দ্রাক্ষার ফসল তুলবে এবং ঐ দ্রাক্ষা খেয়ে উপভোগ করবে|

6

כִּי	יֶשׁ־	י֗וֹם	קָרְאוּ	נֹצְרִים	בְּהַר	אֶפְרָיִם	ק֚וּמוּ	וְנַעֲלֶה	צִיּוֹן	אֶל־
কারণ	আছে	দিন	ডাকবে-তারা	প্রহরীরা	পাহাড়ে-সেই	ইফ্রয়িম-এর	ওঠ	আর-উঠি	সিয়োনে	-কাছে
	H3426	H3117	H7121	H5341	H2022	H0669		H5927	H6726	H0413

יְהוָה	אֱלֹהֵינוּ׃	פ
যিহোবা-এর	ঈশ্বর-আমাদের	—
H3068	H0430	

> একটা নির্দিষ্ট সময়ে পাহারাদার এই বাণী চিৎকার করে বলবে: ‘চলো, সিয়োনে গিয়ে আমাদের প্রভু, আমাদের ঈশ্বরের উপাসনা করি!’ এমন কি ইফ্রয়িম পার্বত্য প্রদেশে পাহারাদাররাও ঐ বাণী চিৎকার করে বলবে।”

7

כִּי־	כֹה	אָמַר	יְהוָה	רָנּוּ	לְיַעֲקֹב	שִׂמְחָה	וְצַהֲלוּ	בְּרֹאשׁ
কারণ	এইরূপ	বলেন	যিহোবা	গান-কর	যাকোবের-জন্য	আনন্দে	আর-জয়ধ্বনি-কর	মাথায়-সেই
	H3541	H0559	H3068		H3290	H8057		

הַגּוֹיִם	הַשְׁמִיעוּ	הַלְלוּ	וְאִמְרוּ	הוֹשַׁע	יְהוָה	אֶת־	עַמְּךָ	אֵת	שְׁאֵרִית
জাতিদের-এর	শোনাও	প্রশংসা-কর	আর-বল	উদ্ধার-কর	যিহোবা	-কে	জনগণ-তোমার	-কে	অবশিষ্ট
	H8085		H0559	H3467	H3068	H0853		H0853	H7611

יִשְׂרָאֵל׃
ইস্রায়েল-এর
H3478

> প্রভু বললেন, “সুখী হও! যাকোবের জন্য গান গাও! ইস্রায়েলের জন্য চিৎকার করো। ইস্রায়েল হল মহান রাষ্ট্র। প্রশংসা কর এবং চিৎকার করে বলো: ‘প্রভু তাঁর লোকদের রক্ষা করেছেন! ইস্রায়েলের যারা বন্দী হয়েছিল তাদের সবাইকে প্রভু রক্ষা করেছেন।’

8

הִנְנִי	מֵבִיא	אוֹתָם	מֵאֶרֶץ	צָפוֹן	וְקִבַּצְתִּים	מִיַּרְכְּתֵי־	אָרֶץ
দেখ-আমি	আনছি	তাদের	দেশ-থেকে	উত্তর-এর	আর-জড়ো-করব-তাদের-আমি	প্রান্তগুলি-থেকে	পৃথিবী-এর
H2009	H0935	H0853	H0776	H6828	H6908	H3411	H0776

בָּם	עִוֵּר	וּפִסֵּחַ	הָרָה	וְיֹלֶדֶת	יַחְדָּו	קָהָל	גָּדוֹל	יָשׁוּבוּ	הֵנָּה׃
তাদের-মধ্যে	অন্ধ	আর-খোঁড়া	গর্ভবতী	আর-প্রসবা	একসাথে	সমাবেশ	বড়	ফিরবে-তারা	এখানে
	H5787	H6455		H3205		H6951		H7725	H2008

> মনে রেখো, আমি ইস্রায়েলকে ঐ উত্তরের দেশ থেকে ফিরিয়ে নিয়ে আসব। আমি উত্তরের বহু দূরের জায়গা থেকে ইস্রায়েলীয়দের একত্রিত করব। তাদের মধ্যে কিছু লোক থাকবে অন্ধ ও পঙ্গু। কিছু মহিলা থাকবে গর্ভবতী। কিন্তু অনেক অনেক মানুষ ফিরে আসবে সেখানে।

9

בִּבְכִי	יָבֹאוּ	וּבְתַחֲנוּנִים	אוֹבִילֵם	אוֹלִיכֵם	אֶל־
কাঁদতে	আসবে-তারা	আর-মিনতিতে	নিয়ে-আসব-তাদের-আমি	চালিয়ে-নিয়ে-যাব-তাদের-আমি	-কাছে
H1065	H0935	H8469	H2986	H3212	H0413

נַחֲלֵי	מַיִם	בְּדֶרֶךְ	יָשָׁר	לֹא	יִכָּשְׁלוּ	בָּהּ	כִּי־	הָיִיתִי
নালাগুলি-সেই	জল-এর	পথে-সেই	সরল	না	হোঁচট-খাবে-তারা	তাতে	কারণ	হয়েছিলাম-আমি
	H4325	H1870	H3477	H3808	H3782			H1961

לְיִשְׂרָאֵל	לְאָב	וְאֶפְרַיִם	בְּכֹרִי	הוּא׃	ס
ইস্রায়েলের-জন্য	পিতা-জন্য	আর-ইফ্রয়িম	প্রথমজাত-আমার	সে	—
H3478	H0001	H0669	H1060	H1931	

> তারা কাঁদতে কাঁদতে ফিরে আসবে কিন্তু আমি তাদের সমস্ত রকম সুযোগ সুবিধা দেব। আমি তাদের জলপ্রবাহের পাশ দিয়ে নেতৃত্ব দেব। আমি তাদের মসৃণ রাস্তার ওপর নেতৃত্ব দেব যাতে তারা হোঁচট না খায়। আমি এরকম করব যেহেতু আমি ইস্রায়েলের পিতা এবং ইফ্রয়িম আমার প্রথম সন্তান।

10

שִׁמְעוּ	דְבַר־	יְהוָה	גוֹיִם	וְהַגִּידוּ	בָאִיִּים	מִמֶּרְחָק	וְאִמְרוּ	מְזָרֵה
শোন	বাক্য	যিহোবা-এর	জাতিরা	আর-ঘোষণা-কর	দ্বীপগুলিতে-সেই	দূরে-থেকে	আর-বল	ছড়িয়ে-দেওয়া
H8085	H1697	H3068		H5046	H0339	H4801	H0559	H2219

יִשְׂרָאֵל	יְקַבְּצֶנּוּ	וּשְׁמָרוֹ	כְּרֹעֶה	עֶדְרוֹ׃
ইস্রায়েলকে	জড়ো-করবেন-তাকে-তিনি	আর-রক্ষা-করবেন-তাকে-তিনি	পালকের-মত	পাল-তার
H3478	H6908	H8104		H5739

“জাতিসমূহ, প্রভুর কথাগুলি শোন! সমুদ্রের ধারে দূর দেশগুলিতে এই বার্তা বল| ‘ঈশ্বর ইস্রায়েলের লোকদের ছড়িয়ে দিয়েছিলেন, কিন্তু তিনি তাদের একত্র করে ফিরিয়ে আনবেন| এবং তিনি তার মেষপালের (লোকেদের) ওপর নজর রাখবেন মেষপালকের মতো|”

11

כִּי־	কারণ	
פָדָה	মুক্ত-করেছেন	H6299
יְהוָה	যিহোবা	H3068
אֶת־	-কে	H0853
יַעֲקֹב	যাকোব	H3290
וּגְאָלוֹ	আর-উদ্ধার-করেছেন-তাকে-তিনি	
מִיַּד	হাত-থেকে	H3027
חָזָק	শক্তিশালী-এর	H2389
מִמֶּנּוּ׃	তার-চেয়ে	

প্রভু যাকোব পরিবারকে ফিরিয়ে আনবেন| তিনি তাঁর লোকদের তাদের চেয়ে শক্তিশালী লোকদের হাত থেকে রক্ষা করবেন|

12

וּבָאוּ	আর-আসবে-তারা	H0935
וְרִנְּנוּ	আর-গান-করবে-তারা	
בִמְרוֹם־	উচ্চতায়-সেই	H4791
צִיּוֹן	সিয়োন-এর	H6726
וְנָהֲרוּ	আর-প্রবাহিত-হবে-তারা	
אֶל־	-কাছে	H0413
טוּב	ভালো	H2898
יְהוָה	যিহোবা-এর	H3068
עַל־	উপরে	
דָּגָן	শস্য	H1715
וְעַל־	আর-উপরে	
תִּירֹשׁ	নতুন-দ্রাক্ষারস	H8492
וְעַל־	আর-উপরে	
יִצְהָר	তেল	H3323
וְעַל־	আর-উপরে	
בְּנֵי־	শাবকদের-এর	
צֹאן	মেষ	H6629
וּבָקָר	আর-গরু	H1241
וְהָיְתָה	আর-হবে	H1961
נַפְשָׁם	প্রাণ-তাদের	H5315
כְּגַן	বাগানের-মত	H1588
רָוֶה	সিক্ত	H7302
וְלֹא־	আর-না	H3808
יוֹסִיפוּ	করবে-আর-তারা	H3254
לְדַאֲבָה	দুঃখ-করতে	H1669
עוֹד׃	আর	H5750

সিয়োনের শিখরে উঠে আসবে ইস্রায়েলের মানুষ| তারা আনন্দে উল্লাস করবে| তাদের মুখমণ্ডলের ওপর আনন্দ ও সুখের দীপ্তি দেখা দেবে| প্রভু যে সমস্ত ভালো জিনিষগুলি তাদের দেবেন সে সম্বন্ধে তারা খুশী হবে| প্রভু তাদের শস্যসমূহ, নতুন দ্রাক্ষারস, জলপাইয়ের তেল, মেষ এবং গরুসমূহ দেবেন| ইস্রায়েলের লোকের আর কোন সমস্যা থাকবে না| তাদের জীবন হয়ে উঠবে একটি বাগানের মত যাতে অনেক জল আছে|

13

אָז	তখন	
תִּשְׂמַח	আনন্দ-করবে	H8055
בְתוּלָה	কুমারী	H1330
בְּמָחוֹל	নৃত্যে-সেই	H4234
וּבַחֻרִים	আর-যুবকরা	H0970
וּזְקֵנִים	আর-বৃদ্ধরা	H2205
יַחְדָּו	একসাথে	
וְהָפַכְתִּי	আর-পরিবর্তন-করব-আমি	H2015
אֶבְלָם	শোক-তাদের	H0060
לְשָׂשׂוֹן	আনন্দে-সেই	H8342
וְנִחַמְתִּים	আর-সান্ত্বনা-দেব-তাদের-আমি	H5162
וְשִׂמַּחְתִּים	আর-আনন্দিত-করব-তাদের-আমি	H8055
מִיגוֹנָם׃	দুঃখ-থেকে-তাদের	H3015

যুবতীরা আনন্দে নৃত্য করবে| যুবক ও বৃদ্ধরাও সেই নৃত্যে অংশ নেবে| আমি তাদের শোককে আনন্দে পরিণত করব| আমি ইস্রায়েলের লোকদের আরাম দেব এবং দুঃখের বদলে তাদের আনন্দ দেব|

14

וְרִוֵּיתִי	আর-পরিতৃপ্ত-করব-আমি	H7301
נֶפֶשׁ	প্রাণ	H5315
הַכֹּהֲנִים	যাজকদের-এর	H3548
דָּשֶׁן	চর্বিতে	H1880
וְעַמִּי	আর-জনগণ-আমার	
אֶת־	-দিয়ে	H0853
טוּבִי	ভালো-আমার	H2898
יִשְׂבָּעוּ	তৃপ্ত-হবে-তারা	H7646
נְאֻם־	বাক্য	H5002
יְהוָה׃	যিহোবা-এর	H3068
ס	—	

আমি তাদের যাজকদের প্রচুর খাদ্য দেব| আমার লোকরা, আমি তাদের যে ভালো জিনিষগুলি দেব তাতে সন্তুষ্ট হবে|” এই হল প্রভুর বার্তা|

15

כֹּה	এইরূপ	H3541
אָמַר	বলেন	H0559
יְהוָה	যিহোবা	H3068
קוֹל	শব্দ	
בְּרָמָה	রামায়-সেই	H7414
נִשְׁמָע	শোনা-যায়	H8085
נְהִי	বিলাপ	H5092
בְּכִי	কাঁদা	H1065
תַמְרוּרִים	তিক্ত-এর	H8563
רָחֵל	রাহেল	H7354
מְבַכָּה	কাঁদছে	H1058
עַל־	উপরে	
בָּנֶיהָ	সন্তানদের-তার	
מֵאֲנָה	প্রত্যাখ্যান-করেছে-সে	H3985
לְהִנָּחֵם	সান্ত্বনা-পেতে	H5162
עַל־	উপরে	
בָּנֶיהָ	সন্তানদের-তার	
כִּי	কারণ	
אֵינֶנּוּ׃	নেই-তারা	H0369
ס	—	

প্রভু বললেন, “রামা থেকে— কান্না ও দুঃখের শব্দ শোনা যাবে| রাহেলা তার সন্তানদের জন্য কাঁদবে| মৃত সন্তানদের জন্য রাহেল আরাম নিতে অস্বীকার করবে|”

16									
	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	מִנְעִי	קוֹלֵךְ	מִבֶּכִי	וְעֵינַיִךְ	מִדִּמְעָה	כִּי
	এইরূপ	বলেন	যিহোবা	বিরত-রাখ	স্বর-তোমার	কাঁদা-থেকে	আর-চোখগুলি-তোমার	অশ্রু-থেকে	কারণ
	H3541	H0559	H3068	H4513		H1065		H1832	
	יֵשׁ	שָׂכָר	לִפְעֻלָּתֵךְ	נְאֻם־	יְהוָה	וְשָׁבוּ	מֵאֶרֶץ	אוֹיֵב׃	
	আছে	পুরস্কার	কাজের-জন্য-তোমার	বাক্য	যিহোবা-এর	আর-ফিরবে-তারা	দেশ-থেকে	শত্রু-এর	
	H3426	H7939	H6468	H5002	H3068	H7725	H0776	H0341	

> কিন্তু প্রভু বললেন, “কান্না থামাও| চোখের জল মুছে নাও! তুমি তোমার কৃতকার্যের জন্য পুরস্কৃত হবে| এই হল প্রভুর বার্তা| “ইস্রায়েলের লোকরা তাদের শত্রুর দেশ থেকে ফিরে আসবে|

17									
	וְיֵשׁ־	תִּקְוָה	לְאַחֲרִיתֵךְ	נְאֻם־	יְהוָה	וְשָׁבוּ	בָנִים	לִגְבוּלָם׃	ס
	আর-আছে	আশা	ভবিষ্যতের-জন্য-তোমার	বাক্য	যিহোবা-এর	আর-ফিরবে	সন্তানরা	সীমানায়-তাদের	—
	H3426		H0319	H5002	H3068	H7725		H1366	

> ইস্রায়েল, তোমার জন্য আশা আছে|” এই হল প্রভুর বার্তা| “তোমার সন্তানরা তাদের স্বদেশে ফিরে আসবে|

18								
	שָׁמוֹעַ	שָׁמַעְתִּי	אֶפְרַיִם	מִתְנוֹדֵד	יִסַּרְתַּנִי	וָאִוָּסֵר	כְּעֵגֶל	
	শুনতে	শুনেছি-আমি	ইফ্রয়িমকে	বিলাপ-করছে	শাসন-করেছ-আমাকে-তুমি	আর-শাসিত-হলাম-আমি	বাছুর-মত	
	H8085	H8085	H0669	H5110	H3256	H3256	H5695	
	לֹא	לֻמָּד	הֲשִׁבֵנִי	וְאָשׁוּבָה	כִּי	אַתָּה	יְהוָה	אֱלֹהָי׃
	না	শিক্ষিত	ফিরিয়ে-দাও-আমাকে	আর-ফিরব-আমি	কারণ	তুমি	যিহোবা	ঈশ্বর-আমার
	H3808	H3925	H7725	H7725			H3068	H0430

> ইফ্রয়িমের কান্না আমি শুনতে পেয়েছি| ইফ্রয়িম কাঁদতে কাঁদতে বলছে: ‘প্রভু আপনি আমাকে সত্যি শাস্তি দিয়েছেন এবং আমি আমার শিক্ষা পেয়ে গিয়েছি| আমি ছিলাম একটি বাছুরের মতো যাকে কখনও শিক্ষা দেওয়া হয়নি| আপনিই আমার প্রভু ঈশ্বর| অনুগ্রহ করে আমার শাস্তি তুলে নিন| আমি আপনার কাছে ফিরে আসব|

19							
	כִּי־	אַחֲרֵי	שׁוּבִי	נִחַמְתִּי	וְאַחֲרֵי	הִוָּדְעִי	סָפַקְתִּי
	কারণ	পরে	ফেরা-আমার	অনুতাপ-করেছিলাম-আমি	আর-পরে	জানা-আমার	আঘাত-করেছিলাম-আমি
			H7725	H5162		H3045	
	עַל־	יָרֵךְ	בֹּשְׁתִּי	וְגַם־	נִכְלַמְתִּי	כִּי	נָשָׂאתִי
	উপরে	উরু	লজ্জিত-হয়েছিলাম-আমি	আর-এমনকি	অপমানিত-হয়েছিলাম-আমি	কারণ	বহন-করেছিলাম-আমি
		H3409	H0954	H1571	H3637		H5375
	חֶרְפַּת	נְעוּרָי׃					
	অপমান	যৌবন-এর-আমার					
	H2781						

> প্রভু আমি আপনার কাছ থেকে দূরে সরে গিয়েছিলাম কিন্তু আমি আমার ভুল বুঝতে পেরেছি| তাই আমি আমার হৃদয় এবং আমার জীবন পরিবর্তন করেছি| আমি আমার বোকামিতে নিজেই ভীষণ লজ্জিত| আমার যৌবনের খারাপ কাজগুলো আজ আমাকেই অস্বস্তিতে ফেলে দিচ্ছে|’”

20										
	הֲבֵן	יַקִּיר	לִי	אֶפְרַיִם	אִם	יֶלֶד	שַׁעֲשֻׁעִים	כִּי־	מִדֵּי	דַבְּרִי
	পুত্র	প্রিয়	আমার-জন্য	ইফ্রয়িম	যদি	সন্তান	আনন্দের-এর	কারণ	যতবার	বলি-আমি
		H3357		H0669		H3206	H8191		H1767	H1696
	בּוֹ	זָכֹר	אֶזְכְּרֶנּוּ	עוֹד	עַל־	כֵּן	הָמוּ	מֵעַי		
	তার-বিষয়ে	স্মরণ-করতে	স্মরণ-করব-তাকে-আমি	আরও	উপরে	এই	দ্রবীভূত-হয়েছে	অন্তর্মুখ-আমার		
		H2142	H2142	H5750			H1993	H4578		
	לוֹ	רַחֵם	אֲרַחֲמֶנּוּ	נְאֻם־	יְהוָה׃	ס				
	তার-জন্য	দয়া-করতে	দয়া-করব-তাকে-আমি	বাক্য	যিহোবা-এর	—				
		H7355	H7355	H5002	H3068					

> ঈশ্বর বললেন, “তুমি কি জানো ইফ্রয়িম আমার প্রিয় পুত্র? আমি তাকে ভালোবাসি| ভীষণ ভালোবাসি এবং আমি তাকে সত্য স্বাচ্ছন্দ্য দিতে চাই|” এই হল প্রভুর বার্তা|

21

הַצִּיבִי	לָךְ	צִיֻּנִים	שִׂמִי	לָךְ	תַּמְרוּרִים	שִׁתִי	לִבֵּךְ	לַמְסִלָּה
স্থাপন-কর	তোমার-জন্য	স্তম্ভগুলি	স্থাপন-কর	তোমার-জন্য	চিহ্নগুলি	স্থির-কর	হৃদয়-তোমার	রাজপথে-সেই
H5324		H6725			H8564	H7896		H4546

דֶּרֶךְ	[הלכתי]	(הָלָכְתְּ)	שׁוּבִי	בְּתוּלַת	יִשְׂרָאֵל	שֻׁבִי	אֶל־	עָרַיִךְ	אֵלֶּה׃
পথ	[গেছিলে-আমি]	(গেছিলে-তুমি)	ফের	কুমারী	ইস্রায়েল-এর	ফের	-কাছে	নগরগুলি-তোমার	এই
H1870	H1980	H1980	H7725	H1330	H3478	H7725	H0413		H0428

“ইস্রায়েলবাসী, রাস্তার সংকেত চিহ্নগুলিকে স্থাপন কর| পথ চিহ্নগুলি তুলে ধরো যেগুলি বাড়ীর দিকে নির্দেশ করে| যে রাস্তায় তুমি হেঁটে এসেছ তা লক্ষ্য করো এবং মনে রেখো| ইস্রায়েল, আমার কনে, ঘরে ফিরে এসো| ফিরে এসো তোমার নিজের শহরগুলিতে|

22

עַד־	מָתַי	תִּתְחַמָּקִין	הַבַּת	הַשּׁוֹבֵבָה	כִּי־	בָרָא	יְהוָה
যতক্ষণ-না	কতকাল	টালমাটাল-করবে-তুমি	কন্যা-সেই	বিপথগামী-সেই	কারণ	সৃষ্টি-করেছেন	যিহোবা
H5704	H4970	H2559	H1323	H7728			H3068

חֲדָשָׁה	בָּאָרֶץ	נְקֵבָה	תְּסוֹבֵב	גָּבֶר׃	ס
নতুন	পৃথিবীতে	নারী	বেষ্টন-করবে	পুরুষকে	—
H2319	H0776	H5347	H5437	H1397	

অবিশ্বস্ত কন্যা, কতদিন তুমি এভাবে ঘুরে বেড়াবে? কবে তুমি ঘরে ফিরবে?” “প্রভু যখন দেশে কোন নতুন কিছু সৃষ্টি করেন (তখন) একজন পুরুষকে একজন মহিলা ঘিরে থাকে|”

23

כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	עוֹד	יֹאמְרוּ	אֶת־	הַדָּבָר	הַזֶּה
এইরূপ	বলেন	যিহোবা	সৈন্যবাহিনী-এর	ঈশ্বর	ইস্রায়েল-এর	আরও	বলবে-তারা	-কে	বাক্য-এই	এই
H3541	H0559	H3068		H0430	H3478	H5750	H0559	H0853	H1697	H2088

בְּאֶרֶץ	יְהוּדָה	וּבְעָרָיו	בְּשׁוּבִי	אֶת־	שְׁבוּתָם	יְבָרֶכְךָ
দেশে-সেই	যিহূদা-এর	আর-নগরগুলিতে-তার	ফেরানোতে-আমার	-কে	বন্দিত্ব-তাদের	আশীর্বাদ-করুন-তোমাকে
H0776	H3063		H7725	H0853	H7622	H1288

יְהוָה	נְוֵה־	צֶדֶק	הַר	הַקֹּדֶשׁ׃
যিহোবা	নিবাস	ধার্মিকতা-এর	পর্বত	পবিত্রতা-এর
H3068		H6664	H2022	H6944

ইস্রায়েলের ঈশ্বর প্রভু সর্বশক্তিমান বললেন: “যিহূদার লোকদের জন্য আমি আবার ভাল কিছু করব| যাদের বন্দী করে নিয়ে যাওয়া হয়েছিল তাদের আমি ফিরিয়ে আনব| সেই সময়, যিহুদা শহরগুলির লোকরা আবার ঐ কথাগুলি বলবে: ‘ধার্মিক বাসস্থান ও পবিত্র পর্বত, প্রভু তোমাদের আশীর্বাদ করুন|’

24

וְיָשְׁבוּ	בָהּ	יְהוּדָה	וְכָל־	עָרָיו	יַחְדָּו	אִכָּרִים	וְנָסְעוּ	בַּעֵדֶר׃
আর-বাস-করবে	তাতে	যিহূদা	আর-সমস্ত	নগরগুলি-তার	একসাথে	চাষীরা	আর-যাবে-তারা	পালের-সঙ্গে
H3427		H3063	H3605			H0406	H5265	H5739

“যিহূদার সমস্ত শহরে শান্তি বিরাজ করবে| কৃষক এবং মেষপালকরা উভয়েই শান্তিতে বসবাস করবে|

25

כִּי	הִרְוֵיתִי	נֶפֶשׁ	עֲיֵפָה	וְכָל־	נֶפֶשׁ	דָּאֲבָה	מִלֵּאתִי׃
কারণ	পরিতৃপ্ত-করেছি-আমি	প্রাণ	ক্লান্ত-সেই	আর-সমস্ত	প্রাণ	দুঃখিত-সেই	পূর্ণ-করেছি-আমি
	H7301	H5315	H5889	H3605	H5315	H1669	H4390

যারা ক্লান্ত এবং অসুস্থ তাদের আমি বিশ্রাম ও শক্তিযোগাব এবং যারা দুঃখিত ছিল তাদের ইচ্ছাসমূহ পূর্ণ করব|”

26

עַל־	זֹאת	הֱקִיצֹתִי	וָאֶרְאֶה	וּשְׁנָתִי	עָרְבָה	לִּי׃	ס
উপরে	এই	জেগে-উঠেছিলাম-আমি	আর-দেখেছিলাম	আর-নিদ্রা-আমার	মধুর	আমার-জন্য	—
	H2063	H6974	H7200	H8142	H6149		

একথা শোনার পর আমি (যিরমিয়) জেগে উঠে চারি দিকে তাকালাম| আমার খুব ভাল ঘুম হয়েছিল|

27

הִנֵּה	দেখ	H2009
יָמִים	দিনগুলি	H3117
בָּאִים	আসছে	H0935
נְאֻם־	বাক্য	H5002
יְהוָה	যিহোবা-এর	H3068
וְזָרַעְתִּי	আর-বপন-করব-আমি	H2232
אֶת־	-কে	H0853
בֵּית	গৃহ	
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েল-এর	H3478
וְאֶת־	আর-কে	H0853
בֵּית	গৃহ	
יְהוּדָה	যিহুদা-এর	H3063
זֶרַע	বীজ	H2233
אָדָם	মানুষ-এর	H0120
וְזֶרַע	আর-বীজ	H2233
בְּהֵמָה׃	পশু-এর	H0929

> “এই হল প্রভুর বার্তা| “সেই দিন আসছে যখন আমি যিহুদা ও ইস্রায়েলের লোকদের তাদের সংখ্যায় বৃদ্ধি পেতে সাহায্য করব| আমি তাদের সন্তান ও গবাদি পশুদের সংখ্যায় বেড়ে উঠতে সাহায্য করব এটা হবে গাছ পোঁতা ও তার দেখাশোনা করবার মত|

28

וְהָיָה	আর-হবে	H1961
כַּאֲשֶׁר	যেমন	
שָׁקַדְתִּי	সতর্ক-ছিলাম-আমি	H8245
עֲלֵיהֶם	তাদের-উপরে	
לִנְתוֹשׁ	উৎপাটন-করতে	H5428
וְלִנְתוֹץ	আর-ধ্বংস-করতে	H5422
וְלַהֲרֹס	আর-ভেঙে-ফেলতে	H2040
וּלְהַאֲבִיד	আর-নাশ-করতে	H0006
וּלְהָרֵעַ	আর-অমঙ্গল-করতে	
כֵּן	তেমনই	
אֶשְׁקֹד	সতর্ক-থাকব-আমি	H8245
עֲלֵיהֶם	তাদের-উপরে	
לִבְנוֹת	নির্মাণ-করতে	H1129
וְלִנְטוֹעַ	আর-রোপণ-করতে	H5193
נְאֻם־	বাক্য	H5002
יְהוָה׃	যিহোবা-এর	H3068

> অতীতে আমি ইস্রায়েল ও যিহুদার ওপর নজর রেখেছিলাম কিন্তু সেটা ছিল তাদের ভেঙ্গে ফেলবার জন্য| আমি তাদের ধ্বংস করেছিলাম| আর এখন তাদের গড়ে তোলবার জন্য এবং তাদের শক্তিশালী করবার জন্য তাদের ওপর নজর রাখব|” এই হল প্রভুর বার্তা|

29

בַּיָּמִים	দিনগুলিতে-সেই	H3117
הָהֵם	সেই	H1992
לֹא־	না	H3808
יֹאמְרוּ	বলবে-তারা	H0559
עוֹד	আর	H5750
אָבוֹת	পিতৃপুরুষরা	H0001
אָכְלוּ	খেয়েছে	H0398
בֹסֶר	কাঁচা-আঙুর	H1155
וְשִׁנֵּי	আর-দাঁতগুলি	H8127
בָנִים	সন্তানদের-এর	
תִּקְהֶינָה׃	অসাড়-হবে	H6949

> “লোকরা আর কখনও বলবে না: ‘পিতামাতা টক দ্রাক্ষা খেয়েছিল, কিন্তু তাদের সন্তানরা টক স্বাদ পেয়েছিল|’

30

כִּי	কারণ	
אִם־	যদি	
אִישׁ	পুরুষ	H0376
בַּעֲוֺנוֹ	অপরাধে-তার	H5771
יָמוּת	মরবে	H4191
כָּל־	সমস্ত	H3605
הָאָדָם	মানুষ-সেই	H0120
הָאֹכֵל	খাওয়া	H0398
הַבֹּסֶר	কাঁচা-আঙুর-সেই	H1155
תִּקְהֶינָה	অসাড়-হবে	H6949
שִׁנָּיו׃	দাঁতগুলি-তার	H8127
ס	—	

> না, প্রত্যেক ব্যক্তিতার নিজের পাপের জন্যই মারা যাবে| যে ব্যক্তিটক দ্রাক্ষা খাবে সে নিজেই টক স্বাদ পাবে|”

31

הִנֵּה	দেখ	H2009
יָמִים	দিনগুলি	H3117
בָּאִים	আসছে	H0935
נְאֻם־	বাক্য	H5002
יְהוָה	যিহোবা-এর	H3068
וְכָרַתִּי	আর-স্থাপন-করব-আমি	H3772
אֶת־	-সঙ্গে	H0854
בֵּית	গৃহ	
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েল-এর	H3478
וְאֶת־	আর-সঙ্গে	H0854
בֵּית	গৃহ	
יְהוּדָה	যিহুদা-এর	H3063
בְּרִית	নিয়ম	H1285
חֲדָשָׁה׃	নতুন	H2319

> প্রভু এই কথাগুলি বলেছেন: “সময় আসছে যখন আমি নতুন একটি চুক্তিকরব যিহুদা ও ইস্রায়েলের পরিবারের সঙ্গে|

32

לֹא	না	H3808
כַבְּרִית	নিয়মের-মত	H1285
אֲשֶׁר	যা	
כָּרַתִּי	স্থাপন-করেছিলাম-আমি	H3772
אֶת־	-সঙ্গে	H0854
אֲבוֹתָם	পিতৃপুরুষদের-তাদের	H0001
בְּיוֹם	দিনে-সেই	H3117
הֶחֱזִיקִי	ধরা-আমার	H2388
בְיָדָם	হাতে-তাদের	H3027
לְהוֹצִיאָם	বের-করে-আনতে-তাদের	H3318
מֵאֶרֶץ	দেশ-থেকে	H0776
מִצְרָיִם	মিশর-এর	H4714
אֲשֶׁר־	যা	
הֵמָּה	তারা	H1992
הֵפֵרוּ	ভঙ্গ-করেছে	
אֶת־	-কে	H0853
בְּרִיתִי	নিয়ম-আমার	H1285
וְאָנֹכִי	আর-আমি	H0595
בָּעַלְתִּי	স্বামী-ছিলাম-আমি	H1166
בָם	তাদের-মধ্যে	
נְאֻם־	বাক্য	H5002
יְהוָה׃	যিহোবা-এর	H3068

> আমি তাদের পূর্বপুরুষদের সঙ্গে যে চুক্তিকরেছিলাম এটা সেরকম নয়। তাদের মিশর থেকে বাইরে নিয়ে আসার সময় আমি ঐ চুক্তি করেছিলাম। আমি ছিলাম তাদের প্রভু, কিন্তু তারা সেই চুক্তিভেঙে ফেলেছিল।" এই হল প্রভুর বার্তা।

33

כִּי	কারণ	
זֹאת	এই	H2063
הַבְּרִית	নিয়ম-সেই	H1285
אֲשֶׁר	যা	
אֶכְרֹת	স্থাপন-করব-আমি	H3772
אֶת־	-সঙ্গে	H0854
בֵּית	গৃহ	
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েল-এর	H3478
אַחֲרֵי	পরে	
הַיָּמִים	দিনগুলি-এর	H3117
הָהֵם	সেই	H1992
נְאֻם־	বাক্য	H5002
יְהוָה	যিহোবা-এর	H3068
נָתַתִּי	দেব-আমি	H5414
אֶת־	-কে	H0853
תּוֹרָתִי	বিধান-আমার	H8451
בְּקִרְבָּם	মধ্যে-তাদের	H7130
וְעַל־	আর-উপরে	
לִבָּם	হৃদয়ে-তাদের	
אֶכְתֲּבֶנָּה	লিখব-তা	H3789
וְהָיִיתִי	আর-হব-আমি	H1961
לָהֶם	তাদের-জন্য	
לֵאלֹהִים	ঈশ্বর-জন্য	H0430
וְהֵמָּה	আর-তারা	H1992
יִהְיוּ־	হবে	H1961
לִי	আমার-জন্য	
לְעָם׃	জনগণ-জন্য	

> "ভবিষ্যতে, আমি এই বন্দোবস্ত ইস্রায়েলীয়দের সঙ্গে করব।" এটি হল প্রভুর বার্তা। "আমি আমার শিক্ষামালা তাদের মনে গেঁথে দেব এবং তাদের হৃদয়ে লিখে দেব। আমি হব তাদের ঈশ্বর আর তারা হবে আমার লোক।

34

וְלֹא	আর-না	H3808
יְלַמְּדוּ	শিক্ষা-দেবে-তারা	H3925
עוֹד	আর	H5750
אִישׁ	পুরুষ	H0376
אֶת־	-কে	H0853
רֵעֵהוּ	প্রতিবেশী-তার	H7453
וְאִישׁ	আর-পুরুষ	H0376
אֶת־	-কে	H0853
אָחִיו	ভাই-তার	H0251
לֵאמֹר	বলে	H0559
דְּעוּ	জান	H3045
אֶת־	-কে	H0853
יְהוָה	যিহোবা	H3068
כִּי־	কারণ	
כוּלָּם	তারা-সকলে	H3605
יֵדְעוּ	জানবে-তারা	H3045
אוֹתִי	আমাকে	H0853
לְמִקְּטַנָּם	ক্ষুদ্রতম-থেকে-তাদের	
וְעַד־	আর-পর্যন্ত	H5704
גְּדוֹלָם	মহত্তম-তাদের	
נְאֻם־	বাক্য	H5002
יְהוָה	যিহোবা-এর	H3068
כִּי	কারণ	
אֶסְלַח	ক্ষমা-করব-আমি	H5545
לַעֲוֺנָם	অপরাধ-তাদের	H5771
וּלְחַטָּאתָם	আর-পাপ-তাদের	
לֹא	না	H3808
אֶזְכָּר־	স্মরণ-করব	H2142
עוֹד׃	আর	H5750
ס	—	

> লোকদের তাদের প্রতিবেশীদের অথবা তাদের আত্মীয়দের প্রভুকে জানতে শেখাবার কোন প্রয়োজন পড়বে না। কারণ ক্ষুদ্রতম থেকে সবচেয়ে গুরুত্বপূর্ণ পর্যন্ত সব লোকরা আমায় জানবে।" আমি তাদের দুষ্ট কাজগুলি ক্ষমা করে দেব এবং তাদের পাপসমূহ মনে রাখব না। এই হল প্রভুর বার্তা।

35

כֹּה	এইরূপ	H3541
אָמַר	বলেন	H0559
יְהוָה	যিহোবা	H3068
נֹתֵן	দানকারী	H5414
שֶׁמֶשׁ	সূর্য	H8121
לְאוֹר	আলো-জন্য	H0216
יוֹמָם	দিনের-এর	H3119
חֻקֹּת	বিধিগুলি	H2708
יָרֵחַ	চন্দ্র-এর	H3394
וְכוֹכָבִים	আর-তারাদের-এর	H3556
לְאוֹר	আলো-জন্য	H0216
לָיְלָה	রাতের-এর	H3915
רֹגַע	আন্দোলনকারী	
הַיָּם	সমুদ্র-এর	H3220
וַיֶּהֱמוּ	আর-গর্জন-করে-তারা	H1993
גַלָּיו	তরঙ্গগুলি-তার	H1530
יְהוָה	যিহোবা	H3068
צְבָאוֹת	সৈন্যবাহিনী-এর	
שְׁמוֹ׃	নাম-তাঁর	H8034

প্রভু বললেন: “দিনের রৌদ্র কিরণ প্রভুর সৃষ্টি এবং প্রভু সৃষ্টি করেছেন চাঁদ, তারাদের ঔজ্জ্বল্য। প্রভু সৃষ্টি করেছেন সমুদ্রতট যেখানে ঢেউ এসে আছড়ে পড়ে। তাঁর নাম হল সর্বশক্তিমান প্রভু।”

36

אִם־	יָמֻשׁוּ	הַחֻקִּים	הָאֵלֶּה	מִלְּפָנַי	נְאֻם־	יְהוָה	גַּם	זֶרַע
যদি	সরে-যায়	বিধিগুলি-সেই	এই	সামনে-থেকে-আমার	বাক্য	যিহোবা-এর	তবে	বংশ
	H4185	H2706	H0428	H6440	H5002	H3068	H1571	H2233

יִשְׂרָאֵל	יִשְׁבְּתוּ	מִהְיוֹת	גּוֹי	לְפָנַי	כָּל־	הַיָּמִים׃	ס
ইস্রায়েল-এর	থামবে-তারা	হওয়া-থেকে	জাতি	সামনে-আমার	সমস্ত	দিনগুলিতে-সেই	—
H3478		H1961		H6440	H3605	H3117	

প্রভু একথাগুলি বললেন, “ইস্রায়েলের উত্তরপুরুষ একটি জাতি হওয়া থেকে বিরত হবে। তারা একটি জাতি হওয়া থেকে বিরত হবে তখনই যদি আমি সূর্য, চন্দ্র, তারা এবং সমুদ্রের ওপর থেকে আমার নিয়ন্ত্রণ হারাই।”

37

כֹּה	אָמַר	יְהוָה	אִם־	יִמַּדּוּ	שָׁמַיִם	מִלְמַעְלָה	וְיֵחָקְרוּ	מוֹסְדֵי־
এইরূপ	বলেন	যিহোবা	যদি	মাপা-যায়	আকাশ	উপরে-থেকে	আর-অনুসন্ধান-করা-যায়	ভিত্তিগুলি
H3541	H0559	H3068		H4058	H8064	H4605	H2713	H4146

אֶרֶץ	לְמָטָּה	גַּם־	אֲנִי	אֶמְאַס	בְּכָל־	זֶרַע	יִשְׂרָאֵל	עַל־	כָּל־
পৃথিবী-এর	নিচে	তবে	আমি	প্রত্যাখ্যান-করব	সমস্ত-মধ্যে	বংশ	ইস্রায়েল-এর	উপরে	সমস্ত-কারণে
H0776	H4295	H1571	H0589		H3605	H2233	H3478		H3605

אֲשֶׁר	עָשׂוּ	נְאֻם־	יְהוָה׃	ס
যা	করেছে-তারা	বাক্য	যিহোবা-এর	—
		H5002	H3068	

প্রভু বললেন: “ইস্রায়েলের উত্তরপুরুষকে আমি কখনও অস্বীকার করব না। তাদের তখনই বাতিল করব যখন তারা আকাশের পরিমাপ করতে পারবে এবং পৃথিবীর নীচের সমস্ত গোপন তথ্য জানতে পারবে। একমাত্র তখনই আমি তাদের অসৎ কর্মসমূহের জন্য বাতিল করব।” এই হল প্রভুর বার্তা।

38

הִנֵּה	יָמִים	(בָּאִים)	נְאֻם־	יְהוָה	וְנִבְנְתָה	הָעִיר	לַיהוָה	מִמִּגְדַּל
দেখ	দিনগুলি	(আসছে)	বাক্য	যিহোবা-এর	আর-নির্মিত-হবে	নগর-সেই	যিহোবা-এর-জন্য	মিনার-থেকে
H2009	H3117	H0935	H5002	H3068	H1129		H3068	H4026

חֲנַנְאֵל	שַׁעַר	הַפִּנָּה׃
হনেল-এর	দ্বার	কোণের-সেই
H2606	H8179	H6438

এই হল প্রভুর বার্তা, “দিন আসছে যখন প্রভুর জন্য জেরুশালেম শহর পুনর্নিমিত হবে। হনেলের দুর্গ থেকে কোণের ফটক পর্যন্ত শহরে প্রতিটি জিনিষকে আবার গড়ে তোলা হবে।

39

וְיָצָא	עוֹד	[קוה]	(קָו)	הַמִּדָּה	נֶגְדּוֹ	עַל	גִּבְעַת	גָּרֵב
আর-বেরিয়ে-যাবে	আরও	[সূত্র]	(সূত্র)	মাপার-এর	সামনে-তার	উপরে	টিলা-সেই	গারেব-এর
H3318	H5750	H6961	H6957		H5048		H1389	H1619

וְנָסַב	גֹּעָתָה׃
আর-ঘুরবে	গোয়াথা
H5437	H1601

শহরের সীমান্তরেখা টানা হবে প্রান্তিক ফটক থেকে সোজাসুজি গারেব পাহাড় পর্যন্ত, তারপর সেই রেখা ঘুরে যাবে গোয়া পয়সু3।

40

וְכָל־	הָעֵמֶק	הַפְּגָרִים	וְהַדֶּשֶׁן	וְכָל־	[השרמות]	(הַשְּׁדֵמוֹת)	עַד־	נַחַל
আর-সমস্ত	উপত্যকা-সেই	শবগুলি-এর	আর-ছাই-এর	আর-সমস্ত	[ক্ষেতগুলি]	(ক্ষেতগুলি)	পর্যন্ত	নালা
H3605	H6010	H6297	H1880	H3605	H8309	H7709	H5704	

קִדְרוֹן	עַד־	פִּנַּת	שַׁעַר	הַסּוּסִים	מִזְרָחָה	קֹדֶשׁ	לַיהוָה	לֹא־	יִנָּתֵשׁ
কিদ্রোণ-এর	পর্যন্ত	কোণা	দ্বার	ঘোড়াদের-এর	পূর্বে	পবিত্র	যিহোবা-এর-জন্য	না	উৎপাটন-করা-হবে
H6939	H5704	H6438	H8179		H4217	H6944	H3068	H3808	H5428

וְלֹא־	יֵהָרֵס	עוֹד	לְעוֹלָם׃	ס
আর-না	ভেঙে-ফেলা-হবে	আর	চিরকালের-জন্য	—
H3808	H2040	H5750	H5769	

> উপত্যকাটি, যেখানে মৃতদেহগুলি ও ছাই ইতস্ততঃ ছড়ানো রয়েছে, প্রভুর কাছে পবিত্র হয়ে উঠবে| কিদ্রোণ উপত্যকার একেবারে নীচ পর্যন্ত সমস্ত ছাদগুলি, অশ্বফটকের কোণ পর্যন্ত সমস্ত রাস্তাগুলিও প্রভুর কাছে পবিত্র হয়ে উঠবে| জেরুশালেম শহরকে আর কখনো ধ্বংস করা হবে না অথবা বিচ্ছিন্ন করা হবে না|”